

DOI: 10.12731/2658-4034-2024-15-5SE-558
УДК 378.18



Научная статья

ОРГАНИЗАЦИЯ СТУДЕНЧЕСКОЙ ПРОЕКТНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Л.А. Жебрунова

Обоснование. В статье описывается оригинальный подход к привлечению студентов неязыкового (спортивного) направления подготовки к научно-исследовательской работе на базе студенческого научного клуба (далее – СНК), созданного при кафедре иностранных языков. В ходе проектно-поисковой деятельности, студенты дополнительно развивают свою коммуникативную компетенцию и получают опыт организации научного поиска, что и является целью описываемого проекта. Работая с двуязычными спортивными терминологиями (термины вида спорта в русском и английском языках в их сопоставлении), студенты, действуя в рамках когнитивной лингвистики, проводят метафорическое моделирование и выясняют механизмы терминологической номинации в области выбранного вида спорта. Знакомство с лингвистическими исследованиями позволяет формировать у студентов понимание номинативных процессов, происходящих в русском языке под влиянием английского, а также способствует углублению познаний обучающихся в межкультурной коммуникации.

Цель. Цель исследования – интегрировать теоретико-прикладные лингвистические знания в коммуникативную компетенцию студентов, обучающихся по направлению подготовки «Физическая культура», посредством вовлечения учащихся в работу студенческого научного клуба при кафедре иностранных языков.

Материалы и методы. В ходе реализации описываемого в статье студенческого исследовательского проекта применялись методы описания двуязычных терминологических глоссариев, метод

метафорического моделирования, статистический анализ выявленных закономерностей. Была предпринята попытка комплексного изучения русскоязычных и англоязычных терминов фигурного катания в сопоставлении. Эмпирическая база опирается на исследование терминосистем и анализ социокультурных стереотипов.

Результаты. Результаты описываемой студенческой проектной деятельности имеют как практическую, так и воспитательную ценность. Формирование у студентов понимания природы языковой номинации в русском и английском языках в сравнении способствует расширению познаний обучающихся в области межкультурной коммуникации. Вовлечение студентов в проектно-поисковую работу имеет целью познакомить их с основами научных исследований, подготовить к дальнейшей исследовательской работе, повысить мотивацию к обучению и способствовать включению в научную деятельность в будущем по профилю выбранной профессии.

Ключевые слова: проектная деятельность студентов; требования ФГОС; студенческий научный клуб; спортивная терминология; терминологическая номинация; языковая метафора; иноязычные лексические заимствования

Для цитирования. Жебрунова Л.А. Организация студенческой проектно-исследовательской работы в области межкультурной коммуникации в неязыковом вузе // *Russian Journal of Education and Psychology*. 2024. Т. 15, № 5SE. С. 555-572. DOI: 10.12731/2658-4034-2024-15-5SE-558

Original article

ORGANIZATION OF STUDENT DESIGN AND RESEARCH WORK IN THE FIELD OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

L.A. Zhebrunova

Background. The novelty of the article lies in the original approach to involving students of non-linguistic direction of studies (namely,

sport) into research work conducted by the Department of Foreign Languages. The student research club of the Department acts as an organizing and supervising body of the project activities within the students' community. While doing the project described hereby, students can develop both their communicative competence and their experience in conducting research. These are considered the main purposes of the work under review. Comparing sports terminologies in Russian and English, young researchers are meant to study terminological nomination within the cognitive linguistic paradigm, i.e. on the concept of the metaphorical modeling. Thus learning basics of the linguistic research, students may acquire a better understanding of the process of the terminological nomination in Russian which is under strong influence of English. This also contributes to the deepening of students' knowledge of intercultural communication.

Purpose. The study aims to improve the communicative and research skills of the students of Physical Education through their involvement into the work of the student research club organized in the Department of Foreign Languages.

Materials and methods. The task was to organize and implement a student research project in the field of linguistics. The main participants of the projects were the students of the various branches of sports, studying to be coaches and teachers of Physical Education. There were used methods of applied linguistics to study bilingual terminological glossaries, and the method of metaphorical modeling. The project is a comprehensive study of the Russian and English-language figure skating terms in comparison. The methodology is based on studies of terminological systems and analysis of sociocultural stereotypes.

Results. The study has practical as well as educational values. The project activity of the described type can contribute to the students' understanding of the nature of the language nomination in Russian and English in comparison. It may also be used to deepen the students' knowledge and to develop their skills in the field of intercultural communication, to get them acquainted with the basics of scientific research, to motivate them to choose science and research as their future professional area.

Keywords: *student project activity work; requirements of the Federal State Educational Standard; student research club; sports terminology; terminological nomination; linguistic metaphor; foreign language loan words*

For citation. *Zhebrunova L.A. Organization of Student Design and Research Work in the Field of Intercultural Communication in a Non-Linguistic University. Russian Journal of Education and Psychology, 2024, vol. 15, no. 5SE, pp. 555-572. DOI: 10.12731/2658-4034-2024-15-5SE-558*

Введение

Данная статья описывает опыт привлечения студентов, обучающихся по направлению подготовки «Физическая культура», в проектную деятельность во внеучебное время. При этом учитываются основополагающие принципы дидактики, когда процесс подготовки студента его обучает, развивает и воспитывает. Также реализуется требование современного федерального государственного образовательного стандарта – обеспечивать в высшем образовании подготовку специалиста, готового принимать участие в разработке и осуществлении проектов как вида работы и основы для развития творческой активности профессионала [17].

В статье изучается использование научно-исследовательского проекта, который может быть использован при обучении иностранному (английскому) языку студентов неязыковых специальностей и направлений. Обосновывается использование проектной деятельности в рамках методики развивающего обучения при формировании знаний учащихся и повышения их интереса к научным исследованиям в профессиональной спортивной деятельности.

Предложенная методика вовлечения студентов, не специализирующихся в профессиональном изучении языка, в лингвистические исследования имеет в качестве результата формирование у обучающихся более глубокого понимания взаимодействия языков и народов как их носителей. Данное направление является перспективным и имеет не только образовательный, но и развивающий и воспитательный потенциал, что соответствует триединой цели педагогики.

Ориентация учебного процесса на потенциальные возможности человека и на их реализацию осуществляется в рамках концепции развивающего обучения. Опыт применения элементов развивающего обучения в виде вовлечения студентов неязыковых направлений к участию во внеучебной проектной деятельности по изучению теоретических основ иностранного языка позволяет говорить о научной и практической пользе для начинающих исследователей. Приобретая понимание того, как функционирует язык, студенты овладевают внутренними моделями – структурными (типичными грамматическими конструкциями), культурными (пониманием отличий в стереотипах лингвистического поведения, отличий в концептуальных картинах мира, на основании которых человек осознает действительность через язык). Таким образом, приобретается понятие о языковой картине мира.

Материалы и методы

Вовлечение студентов в проведение научных исследований практикуется в вузах как важный элемент проектной деятельности (Плотникова И.В. и др. [16]; Царанников С.В. [23]). При этом «преподавание» становится «обучением»: не просто дать знания, а способствовать формированию таких способов действий, которые бы позволили студенту развиваться, усваивать новый уровень аналитических умений, задействовать творческое мышление. К творческим методам развивающего обучения традиционно относят информационно-реферативные, проблемно-реферативные, экспериментальные, натуралистические и описательные, исследовательские. Последняя группа особенно интересна в свете всего вышеописанного. Перед студентом или группой студентов-исследователей ставятся задачи или формулируются проблемы, требующие исследовательского подхода. Иногда проектно-поисковые работы выделяются в отдельную категорию.

Указанные виды творческих работ можно и нужно использовать в преподавании иностранных языков. Основным материалом для обучения иностранному языку служит текстовая информация.

Для студентов неязыковых направлений и специальностей тексты (разного рода – обучающие, тематические, диалогические, аудио-визуальные) должны содержать профессионально значимую (в нашем случае – спортивно-ориентированную) информацию. С этой информацией можно работать по-разному. В данной статье описывается проект по исследованию основ лингвистической номинации на языковом материале, профессионально значимом для студента. Проект получил воплощение с учетом следующих рекомендованных этапов: формулирование темы, постановка целей и задач, выбор методов исследования, непосредственно само исследование, анализ и обобщение результатов, выводы, представление результата (выступление на конференции с презентацией).

Цель исследования – интегрировать теоретико-лингвистические знания о природе языковой номинации в методику преподавания иностранного (английского) языка студентам направления подготовки «Физическая культура».

Задачи исследования:

- активизировать творческую активность студентов через их вовлечение в проектную деятельность;
- познакомить студентов с основами организации и проведения научно-исследовательской работы в вузе;
- познакомить студентов с основами терминологической номинации и метафорического моделирования;
- способствовать формированию у обучающихся – участников научно-исследовательского проекта – понятия о сходствах и различиях языковых картин мира у носителей русского и английского языков;
- способствовать формированию у студентов направлений подготовки «Физическая культура» навыков самоорганизации и самоконтроля при проведении исследований;
- содействовать формированию навыков презентации результатов проведенного исследования через привлечение студентов к участию в научно-практических конференциях.

Методологической базой для проведения научно-исследовательского проекта стали исследования устойчивого словесного комплек-

са и явления лингвистической метафоризации Ройзензона Л.И. [19], Алефиренко Н.Ф. [3], Арутюновой Н.Д. [5], Телия В.Н. [20], Лакоффа Дж. [25], Ховарта П. [24], Наттингера Дж. и ДеКаррико Дж. [26], терминосистем (Хижняк С.П. [22], Апресян К.Г. [4], Абрамова А.Г. [2], Ивина Л.В. [11], Липилина Л.А. [14], Горбунова М.А. [6], Марабини А.Р. [13] и др.) и анализ социокультурных стереотипов (Панькин А.Б. [15], Прохоров Ю.Е. [18]). Применялись методы описания двуязычных терминологических глоссариев в сопоставлении, метод метафорического моделирования, статистический анализ выявленных закономерностей.

Результаты и обсуждение

На подготовительном этапе студенческого проекта под руководством педагогов кафедры иностранных языков была сформулирована тема для исследования: *«Терминологическая номинация в профессиональном подъязыке фигурного катания в русском и английском языках»*. Наряду с теоретизированной формулировкой применялся «рабочий» вариант, более развернутый и распространенный – *«Выявление ярких метафорических образов как источников для появления названий элементов фигурного катания в русском и английском языках; сопоставление выявленных метафорических моделей в русском и английском»*.

При формулировании темы как важной исходной точки проектного исследования, выполнены следующие важные условия. Во-первых, тема является привлекательной – обладая неплохим уровнем английского языка, студент-исследователь приобретает возможность совершенствовать его далее посредством изучения профессиональной терминологии с точки зрения ее создания в языке (изучая профессиональный подъязык своего вида спорта). Во-вторых, тема актуальна, так как подразумевает изучение сложившейся ситуации со спортивными терминами в фигурном катании: какие из них используются в неизменном виде, какие заменяются англицизмами или даже фонетическими кальками. Представляется интересным выяснить, в какой области спорта чаще фигурируют англоязычные термины – в профес-

сиональной или тренерской. В имеющихся условиях исследование реализуемо – наличествуют как большая база спортивных терминов на английском и русском языках, так и аутентичные тексты: информационно-коммуникационная сеть «Интернет» позволяет иметь доступ к англоязычным терминам в разных видах и формах (тексты, аудиоисточники). Наконец, звучание темы обладает конкретностью, что подразумевает возможность определить отдельные задачи. Для рассматриваемого проекта были сформулированы следующие вопросы-задачи: как осуществляется создание терминов фигурного катания в русском и в английском языках, чем различаются эти процессы в двух языках; где будут точки пересечения двух терминосистем.

На следующем этапе работы были отобраны литературные источники для анализа. Студенты сформировали понятие о метафорическом моделировании как о способе описания образования терминов в разных отраслях: в спорте, экономике. Подбор литературы для анализа осуществлялся под руководством педагога, имеющего опыт описываемых социолингвистических исследований [7; 8; 10]. На основе изученного, была подобрана методика анализа и сопоставления двуязычных глоссариев.

Суть методики, которую реализовывали студенты-исследователи, заключалась в следующем. Необходимо было составить двуязычный глоссарий метафорических терминов, называющих элементы фигурного катания, за которые судьи начисляют баллы спортсменам на соревнованиях. Материалы для глоссария привлекались из открытых источников в сети «Интернет», например, сайт «Тулуп. ру» [21]. Далее нужно было сопоставить метафорические модели, лежащие в основе выявленных терминов, так как метафорический перенос происходит на основе визуальной, функциональной схожести называемых спортивных элементов и объектов, явлений окружающей действительности (Телия В.Н. [20], Ивина Л.В. [11], Жебрунова Л.А. [8]). Затем, проведя количественный анализ схожих и различающихся моделей терминообразования, исследователи сделали выводы относительно тенденций номинации в сопоставляемых частях глоссария – русскоязычной и англоязычной.

Чтобы сопоставить термины в двух языках, заполнялись сравнительные таблицы, где термины были представлены согласно следующим критериям:

- термин и его словарный аналог в русском языке (в ходе исследования отправной точкой были выбраны англоязычные термины);
- дословный перевод англоязычного термина на русский язык (полезно иметь наряду с переводческим эквивалентом – дает понимание о «внутренней» форме словосочетания);
- пояснение по истории возникновения термина;
- выявление образов, лежащих в основе переосмысления свободного сочетания слов – процесса метафоризации в обоих языках.

Приведем примеры такой аналитической работы, в ходе которой можно сделать определенные выводы о соотношении концептуальных языковых картин носителей русского и английского языков.

Так, для термина «haircutter» рассуждения могут выглядеть следующим образом. Переводческий эквивалент – «заклон». Дословный перевод – «машинка для стрижки волос». Термин используется для обозначения вращения в наклоне с хватом свободной ноги одной или двумя руками, при этом кажется, что лезвие конька находится в положении, позволяющем срезать волосы фигуриста. Студент-исследователь констатирует отсутствие метафорического переноса для русскоязычного эквивалента, в английском же метафоризация очевидна.

Далее, яркий пример – «spread eagle». Переводческий эквивалент – «кораблик». Дословный перевод – «распростертый орел» (то есть с разведенными в стороны крыльями и ногами). Термин используется для обозначения элемента фигурного катания, когда фигурист осуществляет скольжение на двух коньках, поставленных в одну линию пятками друг к другу (выполняется на внешних или внутренних ребрах коньков). Метафорический перенос на основе схожести визуального образа. Однако русскоязычный эквивалент «кораблик» является более эстетичным образом, чем «распростертый/растянутый орел». Исследователь констатирует абсолютное несовпадение переосмысляемого образа в двух языках.

Данная методика, при условии анализа значительной части глоссария терминов фигурного катания, позволяет получить количественные результаты, описывающие пересечения (совпадения) и различия в концептуальных картинах мира, которые кодифицируют русский и английский языки.

Описываемый исследовательский проект нацелен на усвоение студентами новых способов аналитического мышления, также – на формирование умения видеть отличия в функционировании «картин мира» родного и изучаемого языков. Участие в подобных проектах может способствовать повышению интереса к научным исследованиям, углублению языковых знаний, осознанному расширению связей между различными отраслями научного знания и личностного социокультурного опыта студента-исследователя. Проект имеет, таким образом, воспитательную, развивающую и практическую значимость.

Результаты исследования обсуждались в рамках студенческого научного клуба, были представлены в виде доклада на кафедральной конференции в марте 2023 года и на научно-практической конференции студентов и магистрантов [1].

Проведенное исследование позволяет сделать выводы о схожести и различии терминологической номинации в области фигурного катания в синхронии.

При изучении терминов фигурного катания в русском и английском языках в сопоставлении была продемонстрирована терминологическая уникальность этого традиционного для России спорта и на уровне профессиональной реализации, и в языковом пространстве. Совпадение образов, лежащих в основе терминологической номинации в обоих языках, замещение русских терминов англицизмами наблюдаются на уровне названий элементов, авторство которых принадлежит известным фигуристам. Англицизмы также широко используются на уровне оценки, судейства, что можно объяснить экспансией английского языка в области международного спорта.

При этом студенты пришли к выводам, что вынужденное использование английского в профессиональной деятельности дает языковой опыт, но оставляет вопросы – как унифицировать терми-

нологию: отказаться ли от собственно русскоязычных терминов, заменив их английскими, или стараться избегать употребления англоязычных терминов (которые, однако, удобны в практической работе спортивных судей), заменяя их русскими эквивалентами. При этом участники проекта неизбежно приходят к выводу, что процессы языкового заимствования нужно не только описывать, наблюдать, но и регулировать.

Действительно, вопрос об упорядочении терминологий поднимается на законодательном уровне. На фоне неконтролируемого проникновения английского языка во все сферы общественной жизни (спорт, экономику, технологии, культуру, политику, образование) была создана Концепция языковой политики РФ [12]. В ней речь идет не только «о закреплении законом попыток сохранить чистоту языка, но и о способствовании воспитанию в гражданах уважения к себе, своему языку, своей государственной культуре на фоне языковой экспансии английского языка и его социокультурных стереотипов, визуальный образ которых зачастую преобладает в СМИ и публичной деятельности» [9; с. 101].

Описываемый студенческий исследовательский проект именно об этом – одной из его целей является формирование у студентов более глубоких познаний в межкультурной коммуникации. В процессе изучения иностранного языка студент овладевает структурно-грамматическими, а также образно-метафорическими моделями чужого (английского) языка. Если в процессе профессиональной деятельности студент (будущий специалист) обращается к иноязычным терминам достаточно часто, то возникает опасность их необоснованного, социокультурно нерелевантного применения (пресловутый «сколковолэнгвидж»). Включая студента в профессионально значимые (а значит, вполне понятные ему) исследования в области языка, языковой политики, социокультурных стереотипов, можно способствовать формированию понимания, почему уникальные собственные модели языка заменяются чужеродными и всегда ли это необходимо. Следовательно, через вовлечение студентов в деятельность студенческого научного клуба в виде участия в линг-

вистическом проекте, возможна реализация воспитательно-развивающего компонента при изучении языка, а именно – осмысленное усвоение иностранного языка, не позволяющее ему опосредованно менять картину мира студента.

Заключение

1. Посредством включения студентов во внеучебную проектную деятельность происходит активизация их творческой активности, повышение интереса к научным исследованиям, расширение научного кругозора участников.
2. Участие в описанном проекте позволяет студентам познакомиться с основами организации и проведения научно-исследовательской работы в вузе.
3. Проектная работа развивает у студентов навыки самоорганизации и самоконтроля.
4. Привлечение учащихся первого и второго курсов к исследованиям в области межкультурной коммуникации создает возможность для их участия в научно-практических конференциях с собственными исследованиями, что положительно сказывается на дальнейшем обучении и готовит студентов к написанию и защите выпускных квалификационных работ по специализациям и направлениям подготовки.
5. Работа над данным проектом формирует у студентов высшей школы неязыковых направлений подготовки представление о лингвистике как науке.
6. Участие в данном проекте и выполнение поставленных исследовательских задач формирует у студентов понятие о сходствах и различиях языковых картин мира носителей русского и английского языков, помогая осмыслить процессы лексического заимствования, происходящие в русском под влиянием английского, и оценить, насколько такие процессы оправданы. Так можно способствовать осмысленному использованию студентами иноязычных моделей и структур в русском языке, сохраняя и поддерживая уважение к чистоте родного языка.

Представленный вид проектной деятельности имеет много перспективных направлений для продолжения и углубления исследования, которые могут быть привлекательны для учащегося и его научного руководителя. Кроме чисто практического повышения уровня иностранного языка в определенной области спорта, улучшения навыков восприятия языковых моделей и структур, учащийся может углублять свои знания в области социо- и этнолингвистики, расширяя свои возможности как образованного специалиста, носителя профессиональных знаний о своем виде спорта, осознанно использующего свои творческие возможности.

Список литературы

1. 72 Научно-практическая конференция студентов и магистрантов ФГБОУ ВО «СГУС» // Официальный сайт Смоленского государственного университета спорта. URL: <https://sgus.ru/nauka/konferentsii/2023/stud/index.php> (дата обращения 18.06.2024).
2. Абрамова А.Г. Метафора и типология терминосистем // Язык и слово: сборник научных трудов. Чебоксары, 2021. С. 38-44.
3. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм. М.: Эллис, 2008. 271 с.
4. Апресян К.Г. Метафоризация терминов с компонентом цветообозначения в финансово-экономическом дискурсе (на материале англоязычной, русскоязычной и франкоязычной прессы) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. Владикавказ, 2020. №4. С. 69-81.
5. Арутюнова Н.Д. Язык и Мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 895 с.
6. Горбунова М.А. Англоязычные термины сферы теологии: некоторые модели метафорического переноса // Материалы международной научно-практической конференции «Ценностные ориентации эпохи цифровизации: лингвопрагматический аспект». Тамбов, 2022. С. 101-107.
7. Жебрунова Л.А. Лингвокогнитивная модель фразеосемантического поля «Страхование» (на материале английского и русского языков):

- дисс. ... к. филол. н. Смоленск: Смоленский гуманитарный университет, 2009. 225 с.
8. Жебрунова Л.А. Метафора как модель терминообразования в рамках семантического поля «страхование» (на материале русского и английского языков) // Вестник Российского государственного университета им. И. Канта. Вып. 2. Серия «Филологические науки». Калининград: Издательство РГУ им. И. Канта, 2010. С. 62-65.
 9. Жебрунова Л.А. Русский язык как объект особого внимания при обучении студентов вуза // Сборник материалов 74-й научно-практической и научно-методической конференции профессорско-преподавательского состава ФГБОУ ВО «СГУС». Смоленск, 2024. С. 99-105. URL: <https://sgus.ru/nauka/konferentsii/2024/pps/sb.pdf> (дата обр.18.06.2024)
 10. Жебрунова Л.А. Устойчивый словесный комплекс и социокультурный стереотип: взаимосвязь понятий // Гуманитарный научный вестник. Смоленск, 2020. №2. С. 128–133. <https://doi.org/10.5281/zenodo.3745540>
 11. Ивина Л.В. Лингвокогнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): учебно-методическое пособие. Москва: МГЛУ: Академический проспект, 2003. 305 с.
 12. Концепция языковой политики Российской Федерации: проект от 16.07.2021 // Институт языкознания РАН. URL: https://iling-ran.ru/languages_of_russia/koncersija_jazykovoј_politiki.pdf (дата обращения 22.12.2023).
 13. Марабини А.Р. Когнитивный аспект номинации: к исследованию экономической фразеологической терминосистемы русского языка // Когнитивные исследования языка. Белгород, 2023. №3-1(54). С. 750-753.
 14. Липилина Л.А. Когнитивные аспекты семантики метафорических инноваций: автореф. дис. канд. филол. наук. М.: МГУ, 1998. 24 с.
 15. Панькин А.Б. Формирование этнокультурной личности. Московский психолого-социальный институт, 2006. 200 с.
 16. Плотникова И.В. Проектная деятельность как составляющая часть научно-исследовательской деятельности студентов в вузе / Плотникова И.В. Редько Л. А., Шевелева Е.А., Ефремова О.Н. // Современные проблемы науки и образования. Томск: Национальный

- исследовательский Томский политехнический университет, 2021. № 2. С. 61–64. <https://doi.org/10.17513/spno.30669>
17. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 19.09.2017 № 940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 49.03.01 Физическая культура» (с изменениями и дополнениями от 26.11.2020, 8.02.2021) // Официальное опубликование правовых актов. URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001201710180015> (дата обращения 7.06.2024).
 18. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М.: Комкнига, 2006. 250 с.
 19. Ройзензон Л.И. Фразеологизация как лингвистическое явление // Труды СамГУ им. А. Навои. Вып. 113. Самарканд: Новая серия, 1961. С. 101-117.
 20. Телия В.Н. О феномене воспроизводимости языковых выражений // Язык. Сознание. Коммуникация: сб. науч. трудов. Вып. 30. М.: МАКС-Пресс, 2005. С. 4-42.
 21. Фигурное катание: сайт «Тулуп.ру». URL: <https://www.tulup.ru/index.html> (дата обращения 10.02.2023).
 22. Хижняк С.П. Когнитивная проблематика в общей теории термина / монография. Саратов: Саратовская государственная юридическая академия, 2020. 188 с.
 23. Царанников С.В. Проектная деятельность в аспекте реализации требований ФГОС // Актуальные тренды в современном образовании: сборник научных трудов по итогам конференции. Саратов, 2022. С. 231–235.
 24. Howarth P. Phraseology and Second Language Proficiency. Applied Linguistics. Leeds: University of Leeds, 1996, pp. 24-44. <https://doi.org/10.1093/applin/19.1.24>
 25. Lakoff G. The contemporary Theory of Metaphor. Metaphor and Thought. Ed. A. Ortony. Cambridge: Cambridge University Press, 1992, 2nd ed., pp. 202-251. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139173865.013>
 26. Nattinger J., DeCarrico J. Lexical phrases and language teaching. Oxford: Oxford University Press, 1992, 240 p. <https://doi.org/10.2307/329018>

References

1. 72nd Student Research and Practical Conference of the Smolensk State University of Sports [72 *Nauchno-prakticheskaya konferenciya studentov i magistrantov FGBOU VO «SGUS»*]. <https://sgus.ru/nauka/konferentsii/2023/stud/index.php> (accessed 18 June 2024)]
2. Abramova A.G. Metaphor and typological studies of terminological systems. *Yazyk i slovo* [Language and word]. Collective papers. Cheboksary, 2021, pp. 38-44.
3. Alefirenko N.F. *Phraseology in the Modern Linguistic Paradigm*. Moscow, 2008, 271 p.
4. Apresyan K.G. Metaphorization of the colour terms in the financial and economic discourse (by the example of English, Russian and French mass media). *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiky* [Issues of philology and pedagogical linguistics]. Vladikavkaz, 2020, no. 4, pp. 69-81.
5. Arutyunova N.D. *Language and the Human World*. Moscow, 1999, 895 p.
6. Gorbunova M.A. English-language terms of theology: a few models of the metaphorical transfer. *Cennostnye orientacii epohi cifrovizacii: lingvopragmaticheskij aspekt* [Values of the digital epoch: linguo-pragmatic aspect]. Materials of the international conference. Tambov, 2022, pp. 101-107.
7. Zhebrunova L.A. *Cognitive linguistic Model of the Phraseosemantic Field 'Insurance' on the Material of the Russian and English Languages*. PhD Diss. Smolensk, 2009, 225 p.
8. Zhebrunova L.A. Metaphor as a model of term formation within the semantic field “insurance” (based on the material of the Russian and English languages). *Vestnik Rossijskogo gosudarstvennogo universiteta im. I. Kanta. Seriya «Filologicheskie nauki»* [Kant University Bulletin. Series «Philological Sciences»], Is. 2. Kaliningrad, 2010, pp. 62-65.
9. Zhebrunova L.A. The Russian language as the issue of special attention at the higher educational institutions. *Materials of the 73d Research and Practical Conf. of the Teaching Staff, Smolensk State University of Sports, 2022*. <https://sgus.ru/nauka/konferentsii/2024/pps/sb.pdf> (accessed 18 June 2024)
10. Zhebrunova L.A. Stable verbal complex and socio-cultural stereotype: interrelation of concepts. *Gumanitarnyj nauchnyj vestnik* [Humanitarian

- scientific bulletin]. Smolensk, 2020, no. 2, pp. 128-133.
11. Ivina L.V. *Cognitive linguistic analysis of the terminological systems by the example of the venture funding lexical system*. Moscow, 2003, pp. 305.
 12. The concept of the language policy of the Russian Federation. *Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences*. https://iling-ran.ru/languages_of_russia/koncepcija_jazykovo_jpolitiki.pdf (accessed 12 Dec.2023)
 13. Marabini A.R. Cognitive aspect of nomination: on the studies of the economic phraseological terminological system of the Russian language. *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive linguistic studies]. Belgorod, 2023, no. 3-1(54), pp. 750-753.
 14. Lipilina L.A. *Cognitive aspects of the semantics of the metaphorical innovations*. Abstract of Phd Diss. Moscow, MGU, 1998, 24 p.
 15. Pan'kin A.B. *Formation of an ethno-cultural personality*. Moscow, 2006, 200 p.
 16. Plotnikova I.V. Project activity work as a constituent part of the research work in the institution of higher education / I.V. Plotnikova et al. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of science and education]. Tomsk, 2021, no. 2, pp. 61-64.
 17. *Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation dated 19 September 2017 No. 940 "On Approval of the Federal State Educational Standard of Higher Education – Bachelor's degree in the Field of Training 49.03.01 Physical Culture" (with amendments and additions dated 26 November 2020, 8 February 2021)*. URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001201710180015> (accessed 18 June 2024)
 18. Prohorov YU.E. *National socio-cultural stereotypes of speech communication and their role in teaching the Russian language to foreigners*. Moscow, 2006, 250 p.
 19. Rojzenzon L.I. Phraseologisation as a Linguistic Phenomenon. *Trudy SamGU im. A. Navoi*. [Collected Papers of the Samarkand State University named after A. Navoi]. Vol. 113. Samarkand, 1961, pp. 101-117.
 20. Teliya V.N. On the Phenomenon of the Replicating of the Language Compounds. *Yazyk. Soznanie. Kommunikatsiya* [Language. Consciousness. Communication]. Collected Papers. Vol. 30. Moscow, 2005, pp. 4-42.

21. Figure skating: *Tulup.ru*. <https://www.tulup.ru/index.html> (accessed 10 February 2023)
22. Hizhnyak S.P. *Cognitive aspects of the general terminological theory*. 2-nd edition. Saratov, 2020, 188 p.
23. Tsarannikov S.V. Project activity in the context of the Federal State Educational Standard (FGOS). *Aktualnye trendy v sovremennom obrazovanii* [Acute trends in modern education] Proc. of the conference. Saratov, 2022, pp. 231–235.
24. Howarth P. Phraseology and Second Language Proficiency. *Applied Linguistics*. Leeds: University of Leeds, 1996, pp. 24-44.
25. Lakoff G. The contemporary Theory of Metaphor. *Metaphor and Thought*. Ed. A. Ortony. Cambridge: Cambridge University Press, 1992, 2nd ed., pp. 202-251.
26. Nattinger J., DeCarrico J. *Lexical phrases and language teaching*. Oxford: Oxford University Press, 1992, 240 p.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Жебрунова Людмила Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
Смоленский государственный университет спорта
Пр. Гагарина, 23, г. Смоленск, 214018, Российская Федерация
ludmila.888@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Lyudmila A. Zhebrunova, PhD in Philology, Assistant Professor of Foreign Languages Department
Smolensk State University of Sports
23, Prospect Gagarina Str., 214018, Russian Federation
ludmila.888@mail.ru
SPIN-code: 1955-0522
ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-5507-2324>
Researcher ID: AFD-9275-2022

Поступила 27.06.2024
После рецензирования 21.07.2024
Принята 23.09.2024

Received 27.06.2024
Revised 21.07.2024
Accepted 23.09.2024